

De la Ciudad Letrada al Mensaje de Texto: Una Mirada en Retrospectiva

Francia Andrade

**Universidad Simón Bolívar Núcleo Litoral
fandrade@usb.ve/ andrade.francia@gmail.com**

Resumen

Este trabajo es una investigación documental cuyo objetivo general está centrado en revisar cómo ha sido el funcionamiento de la lengua escrita en América desde la colonia hasta el S. XXI, tomando en cuenta la intención, la pragmática y la tecnología utilizada, es decir, de qué manera ha ido evolucionando el proceso escriturario en nuestras sociedades americanas. Para ello se han tomado en cuenta los escritos de Simón Rodríguez, Andrés Bello, y las críticas tanto ficcionales como ensayísticas de escritores como Lizardi y Ángel Rama, observando sus puntos de vista acerca de la importancia de la escritura para la sociedad en cada tiempo. Por otro lado, se contrastan estas opiniones con la descripción y revisión de la crítica contemporánea acerca del tema de la mensajería de texto y del chat, como principales textos electrónicos para la comunicación y cómo afecta a la escritura formal y especialmente a la ortografía establecida para el idioma español, ya que se ha podido constatar, como se evidencia en las conclusiones de este trabajo, que la escritura actual, a través de las redes y los medios electrónicos es básicamente funcional y comunicacional, por lo cual, la fonética es más importante en tanto que contribuye a la economía del lenguaje haciendo de éste en su forma escrita, una vía más práctica, legible y más cercana al objetivo comunicativo que reclama la vida cotidiana del ciudadano actual. Este trabajo llega a la conclusión de que la

escritura es un reflejo del tiempo y de la tecnología, pues es a través de ella, cómo las sociedades intercambian modos o estilos de vida, economía, política, y todo el contexto que circunda al ser humano.

Palabras clave: escritura, chat, comunicación, redes sociales.

From the Literate City to the Text Message: A Retrospective View

Abstract

This is a documentary research work whose main objective is to study how written language in America has functioned since colonial times until the XXI century. To this aim, intention, pragmatics and technology have been considered in order to explore the ways in which the writing process has evolved in our American societies. To do so, the works of Simón Rodríguez, Andrés Bello, as well as fictional and essay criticism by writers such as Lizardi and Ángel Rama have been taken into account, focusing on their viewpoints on the importance of writing for the society of every time. Also, these opinions are contrasted with the description and analysis of contemporary criticism on the issue related to text messaging and the chat, as main electronic texts, and how they affect formal writing and especially the Spanish orthography. It has been confirmed, and evidenced in our conclusions, that current writing in electronic media and networks is basically functional and communicative. For this reason, phonetics is more important as it contributes to language economy and written language becomes more practical, legible and closer to the communicative goals of present citizens' everyday life. This work concludes that writing is a reflection of time and technology. It is through technology that societies exchange lifestyles, economy, politics and all the contextual issues that surround the human being.

Key words: writing, chat, communication, social networks

De la ville lettrée au texto: Un regard en retrospective

Résumé

Ce travail est une recherche documentaire dont l'objectif général est d'analyser le fonctionnement de la langue écrite en Amérique depuis la colonie jusqu'au XXI^e siècle en tenant compte l'intention, la pragmatique et la technologie employée. Dit autrement, étudier l'évolution du processus d'écriture dans nos sociétés américaines. Pour ce faire, on a pris en compte les textes écrits par Simón Rodríguez, Andrés Bello, et les critiques tant de fiction que d'essai des écrivains tels que Lizardi et Angel Rama en observant leurs points de vues à propos de l'importance de l'écriture pour la société dans ses différentes étapes. D'ailleurs, on contraste ces opinions avec la description et révision de la critique contemporaine à propos du sujet de la messagerie par sms et par chat en tant que principaux textes électroniques pour la communication et son influence sur l'écriture formelle et, notamment, sur l'orthographe établie pour la langue espagnole. On a pu constater, tel qu'on les présente dans les conclusions de ce travail, que l'écriture actuelle, par le biais des réseaux et des médias électroniques est essentiellement fonctionnelle et communicationnelle. C'est pourquoi, la phonétique est plus importante étant donné qu'elle contribue à l'économie du langage et qu'elle fait que celui-ci devienne, lors de sa forme écrite, une voie pratique, lisible et plus proche de l'objectif communicatif que la vie quotidienne du citoyen actuel exige. On conclut que l'écriture est un reflet du temps et de la technologie puisqu'elle devient le moyen pour que les sociétés échangent des façons et des styles de vie du point de vue économique et politique ainsi que le contexte tournant au tour de l'être humain.

Mots clé : écriture, chat, communication, réseaux sociaux du temps et de la technologie.

Dalla città delle lettere all' SMS: uno sguardo retrospettivo

Riassunto

Quest'articolo è una ricerca documentale il cui scopo generale è centrato nella revisione dell'andamento della lingua scritta in America dalla colonia fino al XXI secolo, prendendo in considerazione l'intenzione, la pragmatica e la tecnologia usata, cioè, l'evoluzione del processo della scrittura nelle nostre società americane. Per arrivare a questo, sono stati presi in considerazione gli scritti di Simón Rodríguez, Andrés Bello e le critiche tanto fantasiose quanto saggistiche degli scrittori Lizardi e Ángel Rama, per quanto riguarda le sue ottiche sulla importanza della scrittura nella società di ogni tempo. D'altro canto, queste opinioni sono state fronteggiate con la descrizione e con la revisione della critica contemporanea sul tema degli sms e della chat, come principali testi elettronici per la comunicazione e come condiziona la scrittura formale e specialmente l'ortografia stabilita per la lingua spagnola. È stato constatato, come si evince dalle conclusioni di questo saggio, che la scrittura attuale, attraverso i network e i mezzi elettronici è fondamentalmente funzionale e comunicazionale. La fonetica perciò è più importante perché contribuisce all'economia del linguaggio e perché fa sì che la lingua scritta sia una forma più pratica, leggibile e più vicina allo scopo comunicativo che richiede la vita quotidiana del cittadino attuale. Quest'articolo arriva alla conclusione che la scrittura è un riflesso del tempo e della tecnologia; dunque è attraverso quest'ultima che le società scambiano modi di vita, economia, politica e tutto il contesto che si aggira intorno all'essere umano.

Parole chiavi: Scrittura. Chat. Comunicazione. Network

Da cidade letrada ao torpedo: uma análise em retrospectiva

Resumo

Este trabalho é uma pesquisa documental cujo objetivo geral é revisar como tem sido o funcionamento da língua escrita na América da época colonial até o século XXI, levando em conta a intenção, a pragmática e a tecnologia utilizada, isto é, pretende-se analisar de que forma evoluiu o processo de escrita em nossas sociedades americanas. Para isso, foram considerados os escritos de Simón Rodríguez, Andrés Bello e as críticas não somente ficcionais, mas também ensaios de escritores como Lizardi e Ángel Rama, observando seus pontos de vista em relação à importância da escrita para a sociedade em cada momento. Por outro lado, estas opiniões são contrastadas com a descrição e revisão da crítica contemporânea sobre o tema do torpedo de bate-papo, como principais textos eletrônicos para a comunicação, além disso, estuda-se como isto influencia a escrita formal, especialmente na ortografia estabelecida para a língua espanhola, já que se constatou, como se evidencia nas conclusões deste trabalho, que a escrita atual, através das redes e dos meios eletrônicos é basicamente funcional e comunicacional. Por essa razão, a fonética é mais importante porque contribui com a economia da língua tornando sua forma escrita em uma via mais prática, legível e mais próxima do objetivo comunicativo exigido pela vida cotidiana do cidadão atual. Este trabalho chega à conclusão de que a escrita reflete o tempo e a tecnologia, pois através dela as sociedades compartilham entre si modos ou estilos de vida, economia, política e todo o contexto que envolve o ser humano.

Palavras chave: escrita, bate-papo, comunicação, redes sociais.

La escritura siempre ha sido considerada como una fuente de poder político, ya en las sociedades más remotas era sinónimo de prestigio, poder y hasta sabiduría. Los pueblos ágrafos prácticamente quedaron confinados al olvido, ya que no quedaron evidencias escritas sobre su existencia, sólo se conoce lo que unos pocos quisieron o pudieron anotar, y esos pocos, eran quienes pertenecían a los grupos dominantes de aquellas sociedades.

Pero no sucede ese fenómeno sólo en las comunidades ágrafas más antiguas, también encontramos que ya para el siglo XIX, quienes escribían, estaban ubicados socialmente en una clase dominante, bien por la parte religiosa, es decir, el clero; o bien por el lado político, porque es allí, en lo político, donde mayor relevancia tiene el poder de un documento, ya que, es este sector justamente, el que promueve un modelo de sociedad, creando leyes escritas.

Sin embargo, para el mundo popular, la escritura estaba esencialmente vedada, eran escasas las personas que sabían leer y escribir, no obstante, el clero en su afán de evangelizar comenzó un proceso de alfabetización y es entonces, cuando se inicia una nueva generación de lectores y escritores en América.

Pero los problemas de la escritura no se quedaron en el aprendizaje del alfabeto y en la decodificación del mismo sino, en enseñarles a aquellas personas de bajo nivel social, que la oralidad no era igual a la escritura, que había un lenguaje para escribir y otro para hablar. Pero con la llegada de la idea de la independencia, al menos en Venezuela, comienza a germinar también la idea de que no solamente era importante la independencia política o económica sino, también la independencia expresiva, y que por lo tanto, habría que tomar conciencia sobre el lenguaje, directamente en su forma oral y escrita. Por eso encontramos a Simón Rodríguez en su obra *Sociedades Americanas* publicada en 1828, con una propuesta novedosa que es precisamente, deshacernos de algunas letras del alfabeto y dejar sólo las que fonéticamente utilizamos en América, e incorporar el habla popular a la lengua escrita; la obra comienza con una nota predictiva: "Cómo serán y cómo podrían ser en los siglos venideros", refiriéndose a sociedad, política y escritura americanas, frase que nos lleva rápidamente

a reflexionar sobre el largo alcance de visión que tenía este pensador decimonónico con respecto a un modelo de sociedad, y cómo él, propone moldearla o construirla.

Simón Rodríguez plantea un paralelismo entre lengua y gobierno y en un primer lugar, advierte que ambos necesitan reformas. Luego en el desarrollo de ese esquema, se habla de la lengua como un dogma cuya esencia es el “entenderse”, lo cual, pudiéramos ver traducido más tarde en el siglo XX, con el lingüista Suizo Ferdinand De Saussure, cuando afirmaba que la lengua “es parte esencial del lenguaje, que es a la vez, el producto social de la facultad de lenguaje y el conjunto de convenciones necesarias adoptadas por el cuerpo social que permiten el ejercicio de la facultad de lenguaje en los individuos”. (En: *Apuntes de Lingüística Antropológica*. Bigot, M.p.47) <http://rephip.unr.edu.ar/bitstream/handle/2133/1367/2.%20SAUSSURE.pdf?sequence=3> pero mas que una teoría lingüística, se puede apreciar que la lengua para el maestro Simón Rodríguez, no tiene otra finalidad que no sea la comunicación, que es para él, “el entenderse”.

Comparar la lengua con el gobierno, es una forma de vincular a ésta con la sociedad y con el ordenamiento jurídico, es decir, la lengua como cuerpo social, norma la conducta de los ciudadanos, por cuanto existe un estilo lingüístico que se impone desde el poder, es decir, un idiolecto, que a la vez, va introduciendo una ideología que germinará en un nuevo tipo de sociedad.

Pero no sólo Simón Rodríguez estuvo preocupado por hacer de la lengua un cuerpo de fácil y fluido acceso, también encontramos por estos predios al maestro Andrés Bello, quien también se preocupó por el estudio del enlace entre lengua y sociedad. Este filólogo americano en su *Gramática Chilena*, como él la llamó, también propone una reforma a la ya caduca, para él, *Gramática de Nebrija*, pues consideraba que ésta, no se ajustaba a las necesidades y requerimientos del pueblo americano, así que: “hay palabras castizas que pasan por anticuadas en la península pero que todavía se usan en América”.

Andrés Bello dice en su prólogo de la *Gramática de la Lengua Castellana destinada al uso de los Americanos* (1847) lo siguiente:

¿Por qué proscribirlas? Si según la práctica general de los americanos es más analógica la conjugación de algún verbo, ¿por qué razón hemos de preferir la que caprichosamente haya prevalecido en Castilla? Si de raíces castellanas hemos formado vocablos nuevos, según los procedimientos ordinarios de derivación que el castellano reconoce, y de que se ha servido y se sirve continuamente para aumentar su caudal, ¿qué motivos hay para que nos avergoncemos de usarlos? Chile y Venezuela tienen tanto derecho como Aragón y Andalucía para que se toleren sus accidentales divergencias, cuando las patrocina la costumbre uniforme y auténtica de la gente educada. (p.2)

Bello también estuvo de acuerdo con la conservación de los vocablos “populares” de América, aún cuando en la península se escribiera diferente. Sin embargo, “quiso simplificar la ortografía para facilitar la tarea alfabetizadora en América, pero quería siempre conservar la unidad idiomática” , (p.3) tal y como lo afirma Mora, S. (1998) quien publica en el Centro Cervantes, un artículo donde explica sobre las reformas que propusiera Andrés Bello a la ortografía americana, para referirse a los cambios que desde entonces ha venido sufriendo la lengua castellana en aras de resolverse de forma más práctica. Este artículo culmina con una cita de Ángel Rosenblat que refiere que la ortografía es fijada pero no inamovible y que la academia se ha plegado paulatinamente, luego de 1726, al criterio fonético (p.4). A este respecto, encontramos concordancia entre Rosenblat y el planteamiento de Ferdinand De Saussure en su *Curso de Lingüística General* cuando dice que: “una escritura fonológica debe procurar representar con un signo cada elemento de la cadena hablada. No siempre se tiene en cuenta esta exigencia: así, los fonólogos ingleses, atentos a la clasificación más que al análisis, tienen para algunos sonidos signos de dos y hasta de tres letras”. (p. 62)

Pero volviendo a Simón Rodríguez, es interesante no perder de vista cómo en *Sociedades Americanas*, se le da preeminencia a la fonética, a la cual Rodríguez llama “ortología” y expone que la ortografía, no es necesaria porque sólo se trata de una economía de la lengua pero

que ésta, puede hacerse fácilmente con la boca, es decir, incorporando la oralidad, tal cual como es escuchada, a las formas escritas, dice:” parece que la lengua no necesita de letras que como se forma puede conservarse por tanto, que la economía de la palabra está en la boca. Piénsese en las funciones de la escritura y se conocerá la importancia de la ortografía”. (p.10) . Por ello, Rodríguez propone la elisión de ciertas letras como la “h”, “v”, “c” para el fonema oclusivo; la g, entre otras, pues argumenta que no tienen razón de ser, porque su sonido ya está implícito en otras letras del alfabeto.

Sin embargo, una cosa es lo que un pensador como Simón Rodríguez proponga, y otra, lo que los grupos de presión política reclaman. En el siglo XIX y aún en el XX, las sociedades americanas tan apegadas al europeísmo, demandaban círculos letrados que pudieran reproducir a través de la escritura, los preceptos de los gobiernos y para ello, se necesitaba, mucho más que de escritores, más bien lectores que interpretaran leyes, edictos, etc, y para esto era necesario escribir en perfecto español peninsular, adherido a las normas de la academia española de la lengua, razón por la cual, era importante conservar grupos elitescos letrados desprendidos del habla popular americana y que impusieran desde la escritura, la lengua peninsular.

Pero Rodríguez, contrario a estas posiciones, como ya se dijo antes, focalizó en sus escritos, una separación entre España y América en todos los sentidos, y es entonces cuando propone una reforma a la gramática que comienza por eliminar lo redundante fonéticamente en el alfabeto a través de su célebre escrito: *Sociedades Americanas*, razón por la cual, podemos decir, que la idea de una simplificación de la escritura con fines comunicativos, ya rondaba por las mentes de los pensadores decimonónicos de avanzada, hecho que ha venido a concretarse luego de dos siglos, a través de la ciencia electrónica, dando lugar a la mensajería de texto y el chat.

Por otro lado, en el siglo XX, Ángel Rama nos habla del por qué de la norma peninsular a pesar de que en América, oralmente, el idioma se hace distinto. Él dice que existe una especie de “diglosismo”, en el que una forma de lenguaje es la aceptada por los letrados, apegada a la norma peninsular y la otra, el lenguaje corriente, que es visto como marginado,

Rama comenta, que poco a poco se va imponiendo el lenguaje marginado a través de grafitis y otras formas de expresión popular escrita, pero que aun así los escritores, contribuyeron a afianzar la norma hispánica, ya que, en sus obras era el lenguaje utilizado, no obstante, como los contextos en los que escribían eran americanos, optaron por colocar al final de la obra, un glosario para que el lector extra contextual, entendiera.

Rama, también hace alusión a los escritos de Simón Rodríguez sobre la compaginación entre independencia literaria e independencia política en la que hacía hincapié en que ambas surgieran de la idiosincrasia del pueblo al reclamar las transferencias idiomáticas de Europa hacia América. Pero lo más importante de los escritos de Rama, es la explicación que hace sobre el por qué la “Ciudad Letrada” quiere ser fija e intemporal y se opone a la “Ciudad Real”. Para él, el problema estaba en que la Ciudad Letrada no se adaptaba a las transformaciones sociales, cuestión que cada día va en avance, tomando en cuenta que los grupos humanos siempre están en constante cambio.

En el caso que ocupa este ensayo, podemos decir que, ciertamente, uno de los factores por los cuales, la escritura ha tenido grandes transformaciones, se debe a que la sociedad ha cambiado en sus aspectos tecnológicos, trayendo cambios también en el estilo de vida de las personas, lo cual supone nuevas formas de comunicarse, hacer política, hacer negocios, y en una palabra, nuevas formas de interrelacionarse, es decir, la tecnología es el elemento más revolucionario que las sociedades puedan descubrir, porque el cambio de éstas, no se produce únicamente a través de normativas y leyes, las sociedades crecen vegetativamente y a la par, crecen los avances científicos, técnicos y especializados.

Desde el telegrama hasta el mensaje de texto, las comunicaciones han tenido un gran revuelo y las distancias se han acortado; cada día, estamos menos lejos de la comunicación, las noticias se conocen al instante y las relaciones humanas se afianzan. Aunque haya quienes digan que más bien sucede lo contrario, porque ya la gente no habla sino, escribe digitalmente. Pero volvemos al pensamiento de Ángel Rama, la ciudad letrada quizás, no estaba preparada para esos grandes cambios.

Ya en el siglo XXI, lejos de Simón Rodríguez, proponente de una fonetización de la escritura con fines prácticos y comunicativos, nos en-

contramos con un mundo globalizado, donde la inmediatez en la comunicación es más importante que cualquier norma ortográfica, pues la urgencia, con que se vive la cotidianidad, demanda una escritura más simple, más económica, que no de lugar a pérdidas de tiempo, y es así como hemos llegado a la ciberlingua; una forma de escribir desapegada de la sintaxis, la ortografía y en fin, de la norma.

En la actualidad, el tema de la ortografía en el chat o MSM, ha traído muchas diatribas ya que algunos argumentan, al igual que Simón Rodríguez, una funcionalidad práctica en la lengua y que de manera inmediata debería ser simplificada, en este caso, cuando se escribe electrónicamente, ya que el punto en juego es comunicarse a través de un mensaje, mientras que otros defienden la ortografía hasta en el chat, como una manera de preservar la forma original del idioma. Pero con respecto a esto, tenemos que por una parte, se han hecho investigaciones que arrojan como resultado que la escritura en el chat, crea conciencia fonológica y esto hace que la persona, especialmente los niños en edad escolar, comparen y manipulen las palabras que componen el lenguaje hablado, esto, según los investigadores contribuye a mejorar las habilidades verbales, sin embargo, está la otra parte que demoniza y rechaza de plano el textismo, como también se le llama a la mensajería de texto. (<http://www.analitica.com/va/sociedad/articulos/1549107.asp>) pero quienes no están de acuerdo con ese argumento, aseguran que no existe un lenguaje de chat sino, deformaciones de la lengua, en este sentido, no apoyan la escritura digital porque, según ellos, estarían discapacitando al estudiante, convirtiéndolo en un inepto expresivo y por lo tanto, en un ciudadano de segunda. (*La Gaceta*, 16 de junio del 2006)

Por otro lado, la simplificación de la ortografía también ha sido objeto de preocupación por parte de la propia Real Academia de la Lengua, cuando decide en 2010, hacer una reforma al alfabeto de la lengua española, la cual consistió en proponer una reducción de algunas letras consideradas innecesarias como los dígrafos “ch” y “ll”; la “k”, sustituye a la “q”; “y” se llama ahora “ye” y no Y griega, así que la i latina, es solamente “i”; y la “h” queda eliminada porque no tiene sonido; reformas que dejan ver un intento de la RAE, por fonetizar con fines prácticos el alfabeto, tal como lo concibió Simón Rodríguez, en 1828, en su obra *Sociedades Americanas*.

Ahora, la gran pregunta es: ¿por qué la Real Academia de la Lengua Española, propone esta economización de los dígrafos y los fonemas repetitivos? Pues muy simple, la respuesta tal vez la consigamos en que justamente, la sociedad sufre cotidianamente grandes transformaciones; ya no tenemos letrados, sino intelectuales y técnicos, ya no tenemos escritores de pluma de ganso, sino escritores digitales. La escritura entonces, debe adecuarse a las nuevas formas de vida y para ello es necesario simplificar de alguna manera el alfabeto, ya que nadie está dispuesto a pasar horas, dando tumbos entre acentos, dígrafos, normas y reglas que bien pudieran ser elididas, tomando en cuenta que lo más importante es la información que se transmite y el estar comunicado.

También García Márquez en 1997, en su discurso del *I Congreso Internacional de la Lengua*, recogido por el *Centro Virtual Cervantes*, expresó que a la lengua hay que liberarla de sus fierros normativos y para ello es necesaria la simplificación de la gramática. Propone negociar con los gerundios, los quéns endémicos, los dequeísmos, utilizar las esdrújulas del presente subjuntivo y elidir las haches. También plantea hacer un tratado de límites entre la ge y la jota, así como la “b” y la “v”. Concluye García Márquez en esta disertación, que la lengua española tiene que prepararse para un “oficio grande en un porvenir sin fronteras”.

Por lo anterior, podemos entender que la escritura siempre estará supeditada a los cambios sociales, ya que éstos, se suceden a una velocidad vertiginosa que sólo es posible alcanzar adecuándonos a ellos porque las formas de comunicación están siempre en el medio, provocando que esos cambios se den naturalmente, por otro lado, tomando en cuenta que la información es lo más importante en este momento en que la tecnología ha abierto una puerta a este respecto permitiendo la globalización, Fraca, L. en la página Web, *Ciudad e innovación* nos dice: “La ciberlingua, concebida como una nueva variedad de lengua, habitará conjuntamente con la oralidad y la escritura tradicional en la interacción comunicativa física o virtual de los seres humanos, pero tan real como el mundo que nos circunda”. http://www.cptm.ula.ve/ciudadinnovacion/enfoques_red.php

Asimismo, la autora también afirma lo que hemos venido diciendo a lo largo de este ensayo; las transformaciones sociales que producen los avances tecnológicos, hacen que la lengua cambie, porque la lengua es un

producto social y por ende la escritura, ya que ésta, es una de las habilidades comunicativas del ser humano, análoga al habla.

El desarrollo de una cultura crea innovaciones tecnológicas que afectan y transforman a las sociedades. Ello repercute en las formas de comunicación y en los procesos discursivos... nuestra forma de comunicarnos, modifica las relaciones sociales, que a su vez originan nuevas tecnologías que configuran culturas distintas...la sociedad informática es producto y productora de tecnología y por ende, de formas de interacción verbal

http://www.cptm.ula.ve/ciudadinnovacion/enfoques_red.php

Pero la escritura electrónica, muy al contrario de lo que se pueda pensar, no es solamente fonética, también resulta icónica al igual que al principio de la cultura escrituraria, cuando el hombre a través de dibujos, comunicaba su pensamiento. Los mitogramas, fueron las primeras formas gráficas que anticipan la aparición de la escritura y que luego desembocan en el pictograma o imagen aislada y la pictografía secuencial que es propiamente la protoescritura. Así que podemos ver, que en esta nueva ciberlingua, los emoticones son de igual manera, una forma de documento que transmite emociones o “estados”, que dicen mucho más que las palabras escritas.

En este sentido, es posible afirmar, que el lenguaje electrónico, va más allá de la fonética, y que, Simón Rodríguez también estuvo cerca de este fenómeno cuando hablaba de “pintar con las palabras”, obviamente, no hubiera podido imaginar este pensador un teléfono inteligente o una sala de Chat, pero sí se acercó conceptualmente y de manera rápida a lo que hoy en día tenemos como herramienta de comunicación en la escritura.

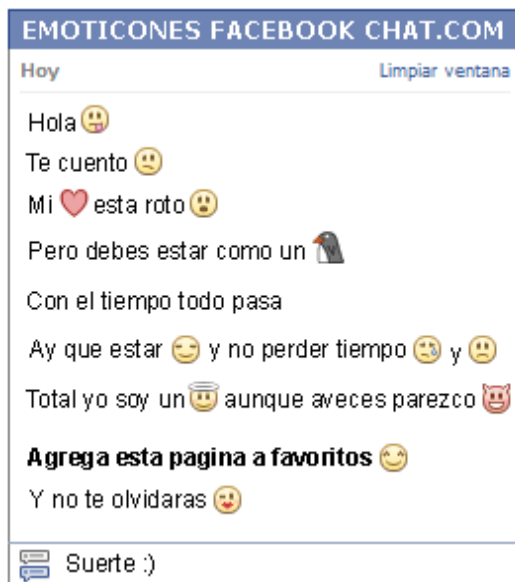
Al respecto, Sotomayor, G. de la universidad de Salamanca señala que :

Los hechos ... requieren una mirada bioantropológica que explique el origen del lenguaje visual y así comprender la fuerte influencia que ejercen las imágenes en nuestra conduc-

ta comunicativa. Como hemos visto, lo referido demuestra que las NTIC están reforzando el deseo de nuestra cultura por el “signo natural”, buscando proporcionar una especie de representación sin palabras, en la que el usuario vive y experimenta el mundo mediante percepciones inmediatas bajo la forma de una experiencia empática pura. Existe pues, un irresistible deseo por el signo natural, o sea una necesidad de intentar ir más allá de las palabras y volver hacia la propia cosa <http://www.cibersociedad.net/textos/articulo.php?art=21>

Pero ¿cómo se realiza la comunicación en las distintas versiones de chat, bien sea por MSM, facebook, pin, whatsapp, etc? La comunicación electrónica escrita o ciberlengua, es prácticamente icónica y fonética, ello se puede constatar en los diferentes textos que observamos en las redes, y en la telefonía celular, existe una convención sociolingüística en la que los participantes de la conversación, están de acuerdo en que, por ejemplo, la “q”, se sustituya por la “k”, la “c”, cuando le sigue vocal cerrada independientemente, de que la palabra original se escriba con “s” o “z”, se podrá escribir con “c”, la preposición “por” es sustituida por la letra “x”, ejemplo: “xq” Significa “¿por qué?”, también se pueden observar repeticiones para expresar estados de ánimo, por ejemplo: jajajajaj, jijiji, zzzzzz (sueño), o expresiones deformadas que indican una emoción grande como por ejemplo: Deeeooooxxx, para significar “Dios!” “Dios mio! Aaaaauuwww, para significar que se está sensible, “muak”, es un beso que puede ir acompañado de un emoticon (:*), o las intejecciones tradicionales como ¡ah! ¡juy!

Un ejemplo de uso de los emoticones es el siguiente:



Todas estas formas de comunicación cibernética, nos da una idea de cómo el alfabeto se ha venido reduciendo a formas fonéticas e icónicas, portadoras de múltiples significados, que tal vez, en una escritura tradicional, no podrían expresar más de lo que las palabras semánticamente pudieran decir, ya que el mensaje se hace pragmático y reflejo de la oralidad, por lo que se puede ratificar que el pensamiento de Simón Rodríguez, estuvo muy cerca de lo que predictivamente dijo al comienzo de *Sociedades Americanas*: “Cómo serán y cómo podrían ser en los siglos venideros”.

La sociedad venezolana para el momento del maestro Rodríguez, estaba influida en sus estamentos por los dictámenes del gobierno peninsular, es decir, el poder político jerárquico instruía, dictaba cómo se hablaba, escribía y actuaba pero hoy en día, podemos afirmar que la escritura y con ello los modos de ser y estar, estaría regida más bien por el cuarto poder; la prensa, y que por detrás de ella, como un gran director de orquesta, funciona el verdadero poder que sería La Web, que es lo que efectivamente, ha modificado la vida del ser humano en todos sus aspectos, incluyendo, la escritura. Este poder funciona de manera concatenada con la prensa y los grupos políticos, los cuales, se sirven de las redes para imponerse ideológicamente y así penetrar con el mismo lenguaje de las masas, a ellas mismas. Barrera Linares lo ratifica cuando dice en su ensayo sobre comunidades virtuales que “... más allá de lo tecnológico y de lo cibernético, la emergencia de la red de redes implica mucho más de lo que nos imaginamos para el comportamiento lingüístico humano. Y si recordamos que lo lingüístico es la esencia de lo social-humano, pues cómo dudar que Internet modificará todo lo que tiene que ver con nuestro comportamiento en sociedad” (2006: 3)

En este orden de ideas, no es descabellado pensar que Simón Rodríguez, fue un visionario que se adelantó a lo que hoy disfrutamos tecnológicamente, producto de la observación de la relación entre lengua, sociedad y gobierno, lo cual le permitió anticipar con casi dos siglos, el cambio que se produciría en la escritura, de acuerdo con los cambios sociales que se concretarían en los “siglos venideros”, a lo que Ángel Rama ratifica, cuando habla en su *Ciudad Letrada*, sobre la adaptación de la escritura a las revoluciones sociales y los modos y estilos de vida que ésta conlleva. Podemos decir entonces, que en este momento de la historia, en el que la globalización y sus efectos como las redes sociales, la mensajería de texto,

etc., nos arropan cada día, sería lógico pensar que todo ello, es lo que de alguna forma, ha promovido ese nuevo lenguaje escrito o ciberlingua, en el que lo más significativo no es la ortografía, sino, el contenido del mensaje y la velocidad con que llegue al destinatario, ya que, la inmediatez de la vida diaria ha formado una nueva generación de escritores digitales.

Para finalizar, es necesario dejar claro la importancia que tienen los estudios sobre temas relacionados con la escritura, tanto en Venezuela, como en América entera, dado que, es a través de los registros escritos, como se puede explorar acerca de la evolución de una sociedad en sus diferentes niveles: político, social, económico, formas y hábitos de vida y conciencia de país, tal y como lo planteó en *Sociedades Americanas*, el gran maestro venezolano, Don Simón Rodríguez.

Referencias Bibliográficas

- Barcia, P. (2010) *Una ortografía razonada y levemente renovada*. Disponible: <http://www.eluniversal.com.mx/editoriales/50561.html> (Consultado el 26-11-12)
- Barrera, L. (2006) *Comunidades virtuales*. Revista Lingua Americana. Año X N^o 19. P. 21-28.
- Bello, A. (1995) *Gramática de la lengua castellana, destinada al uso de los americanos*. En: Obras Completas. 3 edc. Tomo cuarto. Caracas: La Casa de Bello.
- Bigot, M.(S,F) *Apuntes de Lingüística Antropológica*. Disponible: <http://rephip.unr.edu.ar/bitstream/handle/2133/1367/2.%20SAUSSURE.pdf?sequence=3> (Consultado el 22-11-12)
- Crystal, D. (2002) *El lenguaje e Internet*. Madrid: Cambridge University press
- De Saussure, F. (1987) *Curso de Lingüística General*. 24 edc. Buenos Aires: Losada
- Fraca de Barrera, L. (2006). *La ciberlingua*. Una variedad compleja de lengua en Internet. Caracas: UPEL-IPC-IVILLAB
- Fraca de Barrera, L. (2007) *La red: ¿escritura convencional o ciberlingua?* Disponible: http://www.cptm.ula.ve/ciudadinnovacion/enfoques_red.php (Consultado el 26-11-12)
- IV Congreso de la Cibernsiedad 2009. Crisis Analógica, futuro digital*. Disponible: <http://www.cibersociedad.net/congres2009/es/coms/la-cortesia-en-el-habla-de-internet/1052/> (Consultado el 26-11-12)
- Los mensajes de texto pueden mejorar la ortografía de los niños*. Disponible:

- <http://www.analitica.com/va/sociedad/articulos/1549107.asp> (consultado el 24-11-12)
- Mora, S. (1998) *Sobre la cambiante Ortografía*. Centro Virtual Cervantes. Theasurus. Tomo LIII. Nº 3
- Rama, A. (1985) *La ciudad letrada*. Fundación Ángel Rama: Montevideo.
- Rodríguez, S. (1990) *Sociedades Americanas en 1828*. En: Obras Completas Universidad Simón Rodríguez. Caracas: Biblioteca Ayacucho.
- Sotomayor, G. (2010) *Los viejos lenguajes en las Nuevas Tecnologías*. Departamento de Teoría e Historia de la Educación. Programa de “Procesos de formación en espacios Universidad Salamanca. España.
- Van Dijk, T. (1980): *Texto y contexto*. Madrid: Cátedra

